

# PÖLYGLOTTE

## LANGUAGE CONSULTING

L'art du rapprochement... réussi.



## QUI SOMMES-NOUS ?

Polyglotte Language Consulting est une entité de conseil linguistique entièrement enregistrée en vertu de la loi sur l'enregistrement des sociétés du Malawi et est en parfaite conformité avec les organismes de réglementation du gouvernement du Malawi. Polyglotte Language Consulting vous propose :

- ▶ Traduction/relecture/transcription
- ▶ Interprétation dans 18 langues
- ▶ Équipement de conférence simultanée
- ▶ Équipement d'interprétation et cabines d'interprètes.
- ▶ Matériel de vidéoconférence et diffusion en direct
- ▶ Formation linguistique – Tous les niveaux (Débutant-Expert)

## LANGUES

Nos services sont offerts en : Anglais, chinois-Mandarin, Français, Portugais, Allemand, Lingala, Swahili, Amharique, Kinyarwanda, Kikongo, Tshiluba, Japonais, Espagnol, Russe, Arabe et les langues Malawiennes.

Notre équipe s'est occupée de documents techniques, non techniques, des réunions et des conférences de différentes filières telles que : le genre, discours sur le changement climatique, agriculture, réglementation des affaires, santé, biotechnologie, financière et la politique pour ne citer que celles-là.

Polyglotte Language Consulting dispose d'une équipe de trois traducteurs/interprètes pour chaque langue. Compte tenu des traductions et de l'interprétation simultanée déjà réalisées, Polyglotte Language Consulting agence une expertise approfondie pour assurer ces services dans les langues susmentionnées.

# INTERPRÉTATION SIMULTANÉE de vos événements

## AU DE-LÀ DU FOSSÉ LINGUISTIQUE

Il est beau et agréable de voir les gens réunis pour partager des idées en dépit de différenciation sémantique. Des perspectives culturelles hétéroclites apportent des points de vue différents et, avec eux, le potentiel d'une grande effervescence ingénieuse. Ainsi donc, la coordination de ce type de corvée nécessite un corroyage acclimaté.

De leur part, les participants sont souvent préparés de tirer le maximum de ce que disent les autres délégués malgré les palissades linguistiques ; que ce soit par le biais de séances plénières, de réunions en petits groupes, de vidéos, de documents distribuables ou de séances de questions-réponses. Oubliez de connecter le microphone mobile à la cabine d'interprétation, la grande partie de l'auditoire ne vous le pardonnera jamais. C'est justement là qu'un interprète interviendrait pour jouer le rôle monstrueux de combler ces différences ; rendant ainsi l'interaction agréable pour tous.



## LOCATION DU MATÉRIEL D'INTERPRÉTATION

Nous avons en stock les gadgets d'interprétation de dernier cri, qui sont la norme dans l'industrie. Des casques pour les délégués, des cabines de traduction insonorisées, les systèmes de guides touristiques et les systèmes de vote interactifs. Avec plus de 6 ans d'expérience dans ce domaine, Polyglotte Language Consulting est un partenaire fiable et reconnu pour toutes vos exigences en matière de communication événementielle.

## INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE EXPÉRIMENTÉS

Avec plus de 20 interprètes, répartis par langue et par filière, nous pouvons en toute confiance vous fournir des interprètes adaptés à votre activité et c'est dans plus de 18 langues les plus couramment parlées dans le monde. Nos interprètes viennent d'horizons divers et ont un minimum de 5 ans d'expérience en interprétation simultanée.



## LOCATION DE MATÉRIEL AUDIOVISUEL

Des écrans LED, des caméscopes, les microphones sans fil, la mise en scène et l'éclairage des événements regorgent nos coffres. Nous nous ferons donc un plaisir d'évaluer les exigences de votre événement afin de nous assurer qu'un équipement adéquat soit assigné.

# TIREZ LE MAXIMUM DE PROFIT de votre Conférence



## APPRÊT

Etant expert, nous savons gérer les conférences multilingues. Nous effectuons les préparatifs nécessaires, après quoi, nous installons des meilleures cabines insonorisées et un équipement audiovisuel. Nous nous assurons que chaque aspect de la conférence a été pris en compte pour assurer le meilleur fonctionnement. Notre objectif est de faire en sorte que nos prestations soient à la hauteur ou dépassent les attentes des participants.

## EXPERTISE SECTORIELLE

En plus d'utiliser les termes techniques autorisés' il est impératif que nos interprètes soient accoutumés à la filière. Par exemple : Le domaine pharmaceutique a son propre jargon et son propre mode de pensée. Il en va de même pour la banque, la technologie, la médecine, la mode ou le conseil en gestion. En faisant appel à des personnes douées, nous vous assurons des conférences vraiment réussies.

## INTERPRÉTATION PLUS POUSSÉE

Si les premières séances d'une conférence ont souvent pour but de mettre les participants à jour, il y a souvent variation d'activité vers le milieu et la fin. Au cours de ces phases, les délégués tentent souvent de résoudre des problèmes et de créer de nouvelles idées qui répondent aux questions soulevées. Pour ce faire, ils passent fréquemment de la relation à la réflexion. Et c'est là que les meilleurs interprètes valent leur pesant d'or. Ils aident ceux-ci à créer de nouvelles pensées et de nouvelles résolutions. Cela exige non seulement des compétences linguistiques irréprochables, mais aussi une certaine sophistication et compréhension du monde qui les entoure.



# TRADUCTION de vos Documents

La traduction est un acte qui consiste à transmettre le sens d'un texte d'une langue à une autre. Ce processus implique une légende du sens du texte source et la production de la même idée dans une autre langue. Toutefois, un texte ne peut exister hors contexte. Par contexte, on entend l'ensemble de l'environnement dans lequel les mots ou les phrases sont exprimés ou énoncés. Le traducteur se plonge donc dans l'arrière-plan du texte pour le comprendre. Ainsi, le traducteur décontextualise d'abord le texte original et le reproduit pour qu'il soit absorbé dans la langue cible.

Lors de la recherche du contexte textuel, deux facteurs peuvent influencer le sens : Le contexte linguistique et le contexte situationnel.

i. Le contexte linguistique cite les facteurs de langues qui influencent le sens du texte. Tout mot du texte n'est pas présenté de manière isolée, mais interagit avec d'autres mots du texte et avec l'ensemble du contenu. C'est cette interaction qui détermine le sens d'un tout plutôt que le sens isolé de mots.

ii. Le contexte situationnel fait référence aux facteurs de la situation et des circonstances qui influencent le texte. Ces facteurs sont un peu plus difficiles à reconnaître que les facteurs linguistiques. Les facteurs situationnels peuvent concerner les expressions faciales, les gestes et les positions au niveau micro, le milieu social, politique, économique ainsi que la culture au sens large.

Néanmoins, les conventions et l'ensemble du système de valeurs diffèrent d'une culture ou d'une société à une autre. Ce qui est "bien" et ce qui est "mal" diffère. Les idéologies peuvent également constituer un facteur de référence au contexte. Polyglotte Language Consulting considère donc que la langue fait partie de la culture et qu'elle doit être comprise dans son contexte. A cet égard, nos traducteurs s'efforcent de comprendre la culture, les normes sociales et linguistiques afin de produire une version adaptée.

## FAQ sur la Traduction

### ET LA TRADUCTION AUTOMATIQUE ?

**A.** La traduction automatique se rapproche faiblement de la langue courante. Il ne peut donc pas traduire avec précision les concepts culturels et les expressions sémantiques (sens) appartenant à des contextes spécifiques en droit, sports, médecine, théâtre, littérature, affaires, assurances, banques, musique, éducation... ainsi de suite. Les machines peuvent traduire de paires de mots strictement limitées avec des significations non ambiguës et syntaxe définie. Le langage est dynamique et la fluidité est géographique, démographique et contextuelle. C'est complexe!

Les langues évoluent et la traduction exacte est le socle de relation entre vos idées l'audience ciblée. Seuls les humains ont la capacité de faire une traduction véridique avec précision et fluidité attendues. N'accrochez pas votre organisme ou entreprise à sécher avec des traductions amateurs ou artificiels. Vous méritez mieux!

### QUELS SONT NOS DOMAINES DE PRÉDILECTION ?

**A.** Nous sommes professionnels et chaleureux. Nous sommes spécialisés dans la gestion de projets de traduction. Nous respectons les délais et la qualité de travail est primordiale.

Envoyez vos e-mails pour nous faire part de vos questions, changements, inquiétudes et remerciements.

### QUI TRADUIT MES DOCUMENTS ?

**A.** Chaque traduction est "triée" par un chef de projet qui la confie à un ou plusieurs experts dans un domaine particulier ; après quoi elle est soumise à un exégète travaillant dans la langue opposée à la traduction originale. Par exemple : Une traduction de l'anglais vers le russe fait l'objet d'une exégèse technique et qualitative d'un linguiste russo-anglais. Le choix de la personne chargée de la mise en page et de l'édition dépend du projet.

### QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE "INTERPRÉTATION" ET "TRADUCTION" ?

**A.** Une traduction est une langue écrite, l'interprétation est celle parlée.

### COMBIEN DE TEMPS DURE UNE TRADUCTION ?

**A.** Dans certains cas, la traduction d'un document peut prendre autant de temps que sa rédaction. Il est préférable de prévoir un délai de 3 à 5 jours ouvrables pour la plupart des documents ; surtout si les fichiers sont plus volumineux.

### COMBIEN COÛTE LA TRADUCTION ?

**A.** Le prix de la traduction est généralement facturé "par page", c'est-à-dire que vous êtes facturé à la page et non à l'heure. Nous nous ferons un plaisir de vous fournir un devis gratuit.

### COMMENT PUIS-JE OBTENIR UN DEVIS DE TRADUCTION ?

**A.** La meilleure façon est de nous envoyer par courriel le(s) document(s) que vous souhaitez faire traduire et nous vous répondrons en vous donnant une estimation du délai d'exécution et du coût. Vous pouvez également faire votre demande à l'adresse ci-après : [info@polyglottelanguage.com](mailto:info@polyglottelanguage.com)

# LANGUES FORMATION

La langue influe sur notre vie quotidienne malgré la race, croyance et région. Elle nous aide à exprimer nos sentiments, nos désirs et nos interrogations au monde qui nous entoure. Les mots, les gestes et le ton sont utilisés en union pour représenter un large synopsis d'émotions. Les méthodes uniques et diverses que les êtres humains utilisent pour s'exprimer à travers un langage écrit ou parlé est en grande partie ce qui permet d'exploiter notre capacité innée à former des liens durables les uns avec les autres; séparant l'humanité du reste du royaume animal.

L'importance de la communication est souvent négligée. Malgré nos grandes prouesses en communication, les malentendus et les erreurs de traduction sont monnaie courante. Il est ainsi donc impertinent de croire parcourir le monde et s'attendre à ce que toute l'humanité comprenne sa langue maternelle.

La langue est la partie la plus importante de notre être. C'est à effet que Polyglotte Language Consulting vous encouragerait d'apprendre d'autres langues et d'autres formes de communication en plus de la vôtre ; car cela vous aidera à vous immerger, à apprendre et à découvrir d'autres peuples et cultures composant notre cosmos.

## FAQ sur la Formation Linguistique

### POURQUOI APPRENDRE UNE NOUVELLE LANGUE ?

**A.** La question semble aussi banale, mais il est important d'avoir des objectifs sur lesquels baser vos raisons. Donc, il est impérieux de tenir compte de vos propres motivations. Ceci est un facteur important dans l'apprentissage des langues car il peut être la différence entre apprendre et aimer une langue pour le reste de votre vie, ou arrêter après avoir appris quelques phrases.

Il y a d'ores et déjà des facteurs en pléthore qui vous inciteront à apprendre une langue étrangère. Par exemple, vous serez peut-être intéressé à apprendre une langue pour des raisons touristiques, études, le développement de votre carrière ou tout simplement élargir votre connaissance générale. Cependant, si votre principal désir est bien profond ; il vous propulsera au succès. Qui plus est, votre motivation est votre point de repère dans le choix de langue.

Après tout, si vous voulez apprendre une langue pour des vacances le long de la côte méditerranéenne, le chinois ne sera certainement pas à la hauteur. De même, si vous voulez apprendre une langue afin d'augmenter votre employabilité, les langues largement parlées comme le chinois serviront vos buts beaucoup mieux que les langues moins communes comme le basque.

### QUELLE LANGUE AI-JE ENVIE D'APPRENDRE ?

**A.** Après une considération minutieuse de raisons pour lesquelles vous voulez apprendre une langue étrangère, le tri vous sera certainement facile. Certes ; lorsque vous envisagez cette question qui change de vie, il est magistral de visualiser vos rêves fous devenir réalité. Immergez-vous dans la culture et essayer de découvrir un peu plus sur la population de votre langue d'intérêt. Imaginez quelle différence cette langue apportera dans votre vie quotidienne ; par exemple, améliorer votre employabilité. Dans ce cas, la meilleure façon de répondre à votre curiosité, est de considérer les appels à candidatures ou offres d'emploi.

### QUELLES COMPÉTENCES LINGUISTIQUES SONT NÉCESSAIRES?

**A.** Choisissez votre langue d'intérêt selon vos vocations ; c'est un peu plus facile. Pensez simplement aux cultures qui vous intriguent et aux destinations préférées. Ensuite, recherchez les langues les plus couramment parlées et le choix est automatique.

### QUELLES COMPÉTENCES LINGUISTIQUES SONT NÉCESSAIRES?

La fréquence dépendrait beaucoup plus de l'emploi du temps et varie d'un individu à un autre. Pour mieux vous y prendre, tracez votre calendrier, car cela aura l'influence sur vos méthodes et le temps alloué. L'apprentissage d'une langue exige habituellement la discipline et une détermination. Au fur et à mesure que vous vous y engagez, utilisez ce que vous apprenez.

Si vous avez un délai plus long, il est judicieux que vous appreniez la langue en dédiant quelques heures par jour. Il est également important de noter que certaines langues sont plus difficiles à apprendre pour certains et exigent habituellement un temps plus long à maîtriser. C'est

## COMBIEN DE TEMPS SUIS-JE PRÊT À CONSACRER?

donc important de prendre cela en compte lors de la configuration de votre chronologie. Se fixer des objectifs utopiques, vous donnera un sentiment d'échec. Tenez aussi donc compte de vos aptitudes intellectuelles. Vous adaptez à votre vitesse vous aidera à continuer à progresser en toute quiétude. Essayez donc toujours de fixer des objectifs modérément ambitieux, tels qu'apprendre des phrases courantes le premier mois et devenir conversationnel dans les trois à six mois qui suivent.

Il va de soi que la question de savoir combien de temps une personne peut consacrer à la formation linguistique est inextricablement liée à la rapidité avec laquelle elle apprend une langue et la décision est sans équivoque personnelle. Évidemment, si vous ne pouvez étudier que quelques minutes par jour, vous n'apprendrez pas la langue aussi rapidement que si vous y étiez complètement immergé. En raison du lien entre la rapidité et l'engagement dans le temps, vous trouverez que vos réponses à ces deux questions sont incongrues et nécessitent de trouver un compromis. Le temps que vous êtes prêt à consacrer est également utile pour choisir votre méthode d'apprentissage, car certaines sont conçues en raison de longévité des périodes d'étude.

## QUELLE MÉTHODE D'APPRENTISSAGE EST LA MEILLEURE POUR MOI?

En vous appuyant sur toutes vos réponses jusqu'à maintenant, il est temps de réfléchir à la meilleure méthode d'apprentissage pour vous. Il existe une grande variété de méthodes disponibles pour apprendre une langue.

L'immersion est une option courante qui consiste à s'immerger dans la langue en l'entendant, en la lisant et en la parlant autant que possible. Cela implique généralement un engagement journalier plus sérieux, qui vous aidera à apprendre une langue plus rapidement. L'immersion fonctionne particulièrement mieux si vous passez du temps dans une région qui parle votre langue cible.

Une autre option est les cours de langue. Ceux-ci impliquent souvent un engagement de temps défini chaque semaine, des devoirs, quiz et toutes autres choses amusantes que vous attendez des leçons. Ils vous éduqueront non seulement les bases sur lesquelles une langue est fondée, mais aussi tous autres petits détails grammaticaux. Les programmes audio sont un éventail recommandé pour les navetteurs. Ils vous aident à assimiler les matières dans le temps qui seraient autrement gaspillé.

Les ouvrages font partie intégrante d'une méthode d'apprentissage populaire ; offrant des explications claires sur les règles d'une langue. Pour avoir une bonne compréhension de la conjugaison ou accumuler des nouveaux vocables, les ouvrages sont un compagnon d'élite. Si vous n'êtes pas accro de lecture, cette méthode n'est la vôtre. La seule façon de déterminer quelles méthodes vous conviennent le meilleur est d'essayer quelques-unes. Ensuite, n'hésitez pas à mélanger et assortir vos préférences pour maximiser votre apprentissage!



Video Conferencing Setup



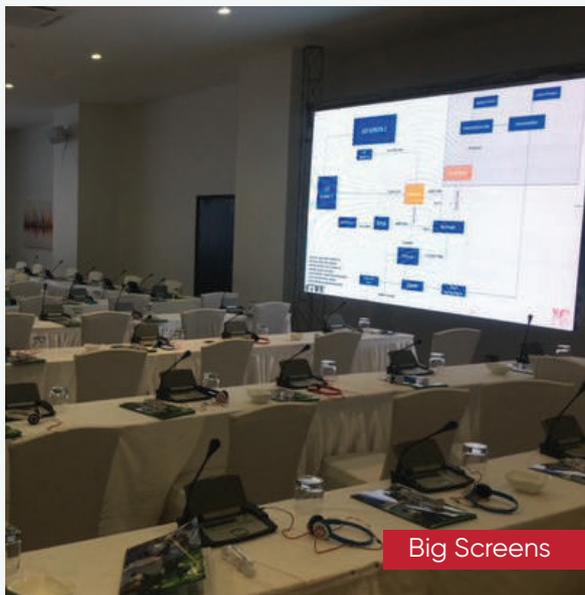
Translation Booths



4K Cameras



Microphones & earphones



Big Screens



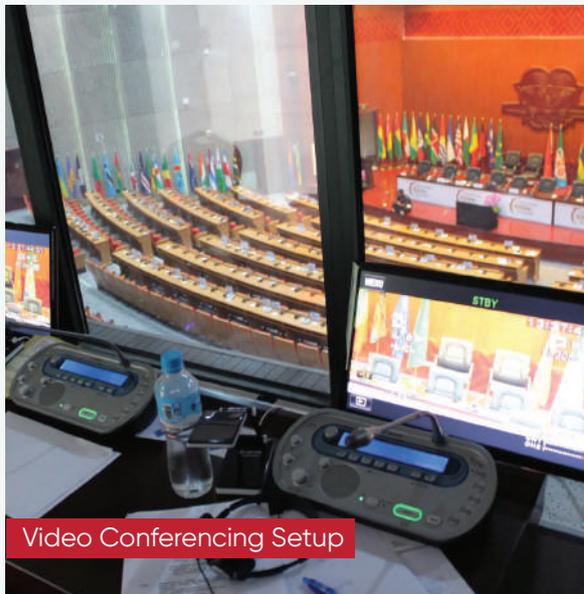
Hybrid Meeting Setup



Interpreter Consoles



Discussion Equipment



Video Conferencing Setup



Delegate Units



Conference Equipment & Booth



IR Receivers

# RENDEMENTS PASSES - CLIENTS

Voici certains des clients avec qui Polyglotte Language Consulting a effectué les tâches avec succès.



## ENTREZ EN CONTACT

P.O Box 31447  
Capital City  
Lilongwe 3,  
Malawi

Tel: +265999951012 | +265999959647  
[www.polyglottelanguage.com](http://www.polyglottelanguage.com)

Envoyez un email  
[info@polyglottelanguage.com](mailto:info@polyglottelanguage.com)